



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙГАШ • МААМАР 1

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'

«И Йеуда приблизился к нему»



То, что в нынешнем порядке занимает самое низкое место, — земля и принимающий Йеуда, — укоренено на самом высоком уровне: прежде всего оно существовало в мысли Б-га. Его самоустранение происходит от этого корня — от самоустранения самой мысли. Деревянный Мишкан соответствовал нынешнему порядку, в котором дающий выше принимающего; каменный Бейт а-Микдаш предвещал будущее, когда Малхут (царство) станет «венцом мужа» и Йеуда поднимется выше Йосефа.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayigash/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

То, что в нынешнем порядке занимает самое низкое место, — земля и принимающий Йеуда, — укоренено на самом высоком уровне: прежде всего оно существовало в мысли Б-га. Его самоустранение происходит от этого корня — от самоустранения самой мысли. Деревянный Мишкан соответствовал нынешнему порядку, в котором дающий выше принимающего; каменный Бейт а-Микдаш предвещал будущее, когда Малхут (царство) станет «венцом мужа» и Йеуда поднимется выше Йосефа.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задает вопрос: почему Мишкан был построен главным образом из дерева, а земля служила лишь его полом, тогда как Бейт а-Микдаш был построен из камня и земли, а кедровые балки служили только опорами? Из четырех категорий — неодушевленной, растительной, животной и говорящей — неодушевленная занимает самое низкое место, однако именно земля порождает все растения. Причина в том, что последнее в действии — первое в замысле: при сотворении первыми появились небеса, но в мысли Б-га земля предшествовала всему. Ее низкое положение — ведь ее попирают ноги всех — отражает самоустранение самой мысли, хашав ма [«мысль — что?»]. Мишкан, временная обитель, соответствовал нынешнему порядку: внизу земля, выше деревянные стены, а сверху покрывала и шкуры. Бейт а-Микдаш, постоянная обитель и предвкушение будущего, был сложен из камня, потому что тогда Малхут, «земля», станет «венцом мужа». Йосеф, «прибавление», — это растущий кедр, Зеир Анпин (эмоциональные качества); Йеуда, «признание», — земля, пребывающая в битуле, Малхут. Сейчас Йеуда приближается к Йосефу, чтобы получить; в будущем они станут едины, и Йеуда поднимется выше, как предвещают два жезла Йехезкеля и царствование Давида. Йеровам, которому не доставало этого смирения, отказался следовать за Давидом.

ПЛАН

1 Вопрос о дереве и камне

¶1

Почему Мишкан был построен главным образом из дерева, а земля служила лишь основанием, тогда как Бейт а-Микдаш был построен из камня и земли, и дерево использовалось только как опора?

- 2 Последнее в действии — первое в замысле** ¶12-3
Земля занимает самое низкое место среди четырех категорий, но порождает все растения, потому что в мысли Б-га она была первой, хотя при сотворении первыми появились небеса.
-
- 3 Мишкан и нынешний порядок** ¶14-6
Временный Мишкан соответствовал нынешнему порядку нисхождения миров: земля служила полом, выше находились кедровые стены, а сверху — покрывала и шкуры; Бейт а-Микдаш, постоянный дом Б-га, предвещал будущее.
-
- 4 Бейт а-Микдаш и будущий порядок** ¶17-8
Бейт а-Микдаш был построен из камня, потому что Малхут, «земля», станет венцом; самоустранение земли происходит от ее корня в мысли. Поэтому дерево в Храме было недостатком, а поклоны в молитве относятся к уровню неодушевленного.
-
- 5 Йосеф и Йеуда** ¶19-12
Йосеф, растущий кедр, — это Зеир Анпин; Йеуда, земля, пребывающая в самоустранении, — это Малхут. Сейчас Йеуда приближается к Йосефу, чтобы получить от него, но в будущем Малхут, основанная на Хохме, поднимется выше.
-
- 6 Два жезла, Йеровам и разведчики** ¶13-15
Два жезла из пророчества Йехезкеля предвещают единство Йосефа и Йеуды под властью Давида; Йероваму и разведчикам не доставало смирения, поэтому они не могли принять возвышение «земли».
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Неодушевленное, растительное, животное и говорящее (домом, цомаех, хай, медабер) דומם צומח חי מדבר

Четыре категории, присутствующие в каждом мире. В нынешнем порядке каждая из них выше предшествующей, однако корень неодушевленной земли — самый высокий.

Последнее в действии — первое в замысле סוף מעשה במחשבה תחלה

То, что завершается последним, было задумано первым. Земля, последняя в творении, была первой в мысли Б-га, тогда как небеса, первые в творении, были последними в замысле.

Временная и постоянная обитель דירת עראי / דירת קבע

Мишкан был временной обителью Б-га и соответствовал нынешнему порядку; Бейт а-Микдаш был Его постоянной обителью и предвкушением будущего.

Самоустранение (битуль) ביטול

Отказ от собственного ощущения себя. Земля, которую попирают ноги, воплощает битуль и стоит выше любви и трепета, относящихся к эмоциональным качествам.

Хашав ма и коах ма חשב מ"ה / כח מ"ה

Игра слов, связывающая махшава (мысль) и Хохму (мудрость): в обоих выражениях есть ма — «что», указывающее на самоустраненность, выраженную словами Моше: «А мы что?»

Доблестная жена — венец мужа אשת חיל עטרת בעלה

Малхут, принимающая, в грядущем времени поднимется и станет венцом над Зеир Анпин, дающим началом.

Аба основал Дочь אבא יסד ברתא

Малхут («нижний трепет») основана на Хохме («высший трепет»); в будущем она поднимется к этому своему источнику.

Вопрос о дереве и камне

1 ויגש אליו יהודה¹ ויאמר בי² אדוני וגו'. הנה כתיב קורות בתינו ארזים³ וגו'. והנה י"ל [יש לומר]

ההפרש בין המשכן לבית עולמים⁴ שהמשכן הי' [היה] מארזים

«И подошёл к нему Йеуда и сказал: „Прошу, господин мой...“» и т. д. И вот написано: «Стропила наших домов — кедры...» и т. д. Теперь можно объяснить, в чём различие между Мишканом (переносным святилищем) и Вечным Домом (Бейт Олаим): Мишкан был построен из кедра,

Маамар начинается со стиха, в котором Йеуда выступает вперёд, чтобы просить Йосефа за Биньямина, хотя братья ещё не знают, кто он. Его первое слово — «би» — выражает просьбу: «прошу», хотя буквально означает «во мне»; именно на этом значении маамар остановится в абзаце 11. Рядом маамар приводит стих из «Песни песней» о домах, стропила которых сделаны из кедра, и задаёт вопрос, чем Мишкан — переносное святилище пустыни — отличался от Бейт а-Микдаша (Храма), постоянного «Вечного Дома» в Иерусалиме. Начинает маамар с того, что Мишкан был построен из дерева.

כמ"ש עצי שטים עומדים⁵ והמכסה הי' [היה] מיריעות עזים ועורות אילים ועורות תחשים כו' והבהמ"ק

[והבית המקדש] הי' [היה] מאבנים ועפר דוקא⁶

как сказано: «доски из акации, стоящие», а покрытие было из полотнищ из козьей шерсти, бараньих кож и кож тахашей и т. д.; тогда как Бейт а-Микдаш был построен именно из камня и земли

Слова «доски из акации, стоящие» описывают вертикальные доски, образовывавшие стены Мишкана; маамар называет их кедрами, а мудрецы относят акацию к разновидностям кедра. Над стенами были полотнища из козьей шерсти и покрытия из бараньих кож и кож тахашей, тогда как Бейт а-Микдаш был построен из камня и земли.

(שאסור לעשות בו עץ בולט⁷ ואכסדראות של עץ^{8,9} כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון]¹⁰ פ"א מהל'

[מהלכות / מהלכה] בית הבחירה וע' בס' החינוך מצוה תצ"ב) רק שהיו כלונסאות של ארז^{11,12} בתקרת

האולם כו'

(ибо в нём запрещено устраивать выступающие деревянные конструкции или деревянные портики, как пишет Рамбам в главе 1 «Законов об избранном Доме»; см. также «Сефер а-Хинух», заповедь 492), за исключением кедровых балок в потолке Улама (Зала) и т. д.

В скобках Алтер Ребе отмечает, что закон запрещает строить Бейт а-Микдаш с выступающими деревянными конструкциями или деревянными портиками, как постановляет Рамбам и обсуждает «Сефер а-Хинух». Единственным деревом в нём были кедровые балки в потолке Улама — входного зала перед Святилищем.

וצי"ל זה מפני מה במשכן היו הארזים עיקר בבנין והעפר הי' [היה] רק בקרקע המשכן למטה.¹³

И следует понять: почему в Мишкане кедровые составляли основную часть строения, а земля была только под ним, внизу, на полу?

Вопрос маамара таков: почему основным материалом Мишкана было дерево, а земля находилась только под ним, на полу?

ובמקדש נהפוך הוא שהיו האבנים והעפר העיקר שאפי" [שאפילן] הגג הי' [היה] מהן ולא היו עצים רק כלונסאות של ארז הנ"ל שהיו טפלים לעיקר הבנין.¹⁴

А в Микдаше было наоборот: основную часть составляли камень и земля, так что даже крыша была сделана из них, и дерева не было, кроме упомянутых выше кедровых балок, которые были лишь второстепенной частью основного строения.

В Бейт а-Микдаше соотношение было обратным. Всё здание, включая крышу, было построено из камня и земли, а кедровые балки служили лишь дополнением к каменному строению.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Последнее в действии — первое в замысле

2 והענין כי הנה ידוע שיש בכל עולם ד' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] והדומם הוא למטה במדרגה מצומח והצומח למטה מן החי כו'

Объяснение состоит в том, что, как известно, в каждом мире есть четыре уровня: неживое, растительное, животное и говорящее (домем, цомеах, хай, медабер). Неживое стоит ниже растительного, а растительное — ниже животного и так далее.

Ответ начинается с известного деления творения на четыре царства: неживое (минералы и земля), растительное (растения), животное и говорящее (человек). Каждое из них стоит выше предыдущего.

והעילוי שבכולם הוא בחי' המדבר ולכאורה תמוה דא"כ מפני מה הארץ דוקא תוציא צמחה¹⁵ שהצומח יהי' [יהיה] גדל ונוולד ונמשך מעפר הארץ הלא הצומח הוא למעלה מהדומם שהוא העפר.

И самый высокий из всех — уровень говорящего. На первый взгляд это вызывает недоумение: если так, почему именно земля «произращает произрастание», так что растительное растёт, рождается и выходит из праха земного? Разве растительное не выше неживого, которым является прах?

Человек, обладающий речью, стоит выше всех. Отсюда возникает вопрос: если растения выше земли, почему они растут из земли — нижнего уровня, так что «земля произращает произрастание»?

אך הענין דלא ראי זה כראי זה שאע"פ [שאף על פי] שהדומם למטה במדרגה מן הצומח עכ"ז [עם כל זה] יש בו מעלה יתירה מצד שרשו שלמעלה מבחי צומח וחי כו'.

Но объяснение состоит в том, что одно не подобно другому: хотя неживое стоит ниже растительного, у него все же есть особое преимущество благодаря своему корню, который выше уровня растительного и животного и так далее.

Ответ заключается в том, что у каждого уровня есть свое преимущество. Неживое ниже по своему явному положению, однако его корень стоит выше корней растительной и животной жизни.

דהנה ידוע מחלוקת התנאים¹⁶ בגמ' [בגמרא] [חגיגה יב.]¹⁷ חד אמר שמים קדמו¹⁸ לארץ כמ"ש בראשית ברא¹⁹ כו' את השמים ואת הארץ²⁰

Ибо известен спор танаим в Гемаре (Хагига 12a): один говорит, что небеса предшествовали земле, как сказано: «В начале [Б-г] сотворил...», «небо и землю».

Чтобы объяснить этот корень, маамар приводит спор, записанный в Талмуде, в трактате Хагига: что было сотворено первым — небеса или земля. Одно мнение основывается на первом стихе Торы, где небеса названы прежде земли.

וח"א [וחלק א'] ארץ קדמה כמ"ש ביום עשות²¹ כו' ארץ ושמים ואלו ואלו דא"ח [דברי אלקים חיים] שבמחשבה ארץ קדמה לשמים וכשברא ברא השמים תחלה.²²

А другой говорит, что земля предшествовала, как сказано: «В день, когда [Б-г] сотворил...», «землю и небеса». И те и другие — слова Б-га живого: в мысли земля предшествовала небесам, а когда Он сотворил, Он прежде сотворил небеса.

Другое мнение опирается на стих, где первой названа земля. Применяя выражение Талмуда о двух мнениях, которые оба истинны (Эрувин 13b), — «и те и другие — слова Б-га живого», — маамар принимает оба: в мысли Б-га земля предшествовала, а в действии творения прежде были сотворены небеса.

והענין כי סוף מעשה²³ במח' תחלה פ"י כי הארץ לפי שהיא סוף מעשה ע"כ שרשה במח' היא בבחי' תחלת המחשבה²⁴

Объяснение состоит в том, что «последнее в действии — первое в мысли». То есть, поскольку земля последняя в действии, ее корень в мысли находится на уровне самого начала мысли,

«Последнее в действии — первое в мысли» — строка из гимна «Леха Доди», исполняемого в Шабат: то, что завершается последним, было задумано первым. Земля, являющаяся последней ступенью творения в действии, поэтому имеет свой корень в самом начале мысли Б-га.

אבל השמים שהם תחלת המעשה הם אחרוני במחשבה כי זהו הכלל שהסוף מעשה עולה תחלה במחשבה²⁵ ולכך הצומח למעלה מהדומם

тогда как небеса, первые в действии, — последние в мысли. Таково правило: то, что последнее в действии, возникает первым в мысли. Поэтому растительное выше неживого,

Небеса, появившиеся первыми в действии, были последними в мысли. В порядке действия высшее появляется первым, поэтому растительное выше неживого.

וכן החי למעלה מהצומח כו' שזהו כפי סדר ההשתלשלות דדצח"מ [דדומם צומח חי מדבר] בעולמות שבחי הדומם ועפר הארץ הוא בחי סוף מעשה וצומח וחי למעלה ממנו במדרגה

и так же животное выше растительного и т. д.; это соответствует порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут) — неживого, растительного, животного и говорящего в мирах, где уровень неживого и прах земли является уровнем «последнего в действии», а растительное и животное стоят выше него по ступени.

Животное также выше растительного. В порядке, в котором четыре царства нисходят через миры, неживой прах земли является последней ступенью.

והוא ענין שמים קדמו לארץ. ומ"מ מצד שרשן במחשבה הקדומה הרי ארץ דוקא קדמה לכולם במחשבה.

И в этом смысл слов «небеса предшествовали земле». Однако, если исходить из их корня в Предвечной Мысли, именно земля предшествовала им всем в мысли.

Порядок нисхождения миров — это то, что подразумевается под словами «небеса предшествовали земле». Однако в Предвечной Мысли земля предшествовала всем остальным уровням.

לכן דוקא בה יש הכח והיכולת להוציא צמחה²⁶ מצד שרשה הנעלה ולכן הצומח והחי והמדבר כולם מקבלים ממנה כו':

Поэтому именно в ней заключены сила и способность «произвести растительность» благодаря ее высокому корню; и потому растительное, животное и говорящее — все получают от нее и т. д.

Благодаря своему высокому корню одна лишь земля обладает силой производить растительность, а растения, животные и люди получают от нее пропитание. Это разрешает загадку, поставленную в абзаце 2.

Мишкан и нынешний порядок

4 והנה במשכן לא היה נמצא עדיין תכלית השלימות שהיה רק דירת עראי^{27,28} של הקב"ה. כמ"ש ואהיה מתהלך באהל²⁹ ובמשכן כו'.

Итак, в Мишкане еще не было высшего совершенства, ибо он был лишь временным жилищем Святого, благословен Он, как написано: «И Я ходил в шатре и в Мишкане» и т. д.

Мишкан еще не достиг высшего совершенства: он был лишь временным жилищем Б-га, которое переносили с места на место по пустыне. Слова Б-га, обращенные к царю Давиду через пророка Насана: «И Я ходил в шатре и в Мишкане», описывают это временное жилище.

לכך נעשה כפי אופן סדר השתלשלות העולמות איך שנבראו כסדרן שבזה שמים קדמו לארץ.

Поэтому его построили по образцу порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут), то есть так, как они были созданы в своей последовательности, в которой небеса предшествовали земле.

Поскольку Мишкан был лишь временной обителью Б-га, его построили согласно нынешнему порядку творения, при котором высшее предшествует низшему.

5 ולכן כותלי המשכן היו מקרשים שהן בחי' צומח. ורק קרקע המשכן הי' [היה] מעפר. שזהו כמו שהוא בהשתלשלות שהצומח למעלה מן הדומם

Поэтому стены Мишкана [переносного Святилища] были сделаны из досок, представлявших растительный уровень, и только пол Мишкана был земляным. Таков порядок в цепи нисходящих миров (иштальшелут), где растительное стоит выше неживого.

Стены Мишкана были деревянными, то есть относились к растительному миру, и только его пол был земляным. Это соответствует нынешнему порядку, в котором растительное стоит выше неживого.

ולכן נעשו הקרשים מארזים שהארז גדל בגובה מאד שזהו בחי' העליונה שבצומח כו' למעלה מעלה מבחי' הדומם שאין בו תוספת וגידול כלל.

Поэтому доски были сделаны из кедра, ибо кедр вырастает очень высоким, что соответствует высшей ступени растительного мира и т. д., намного, намного выше уровня неживого, в котором вовсе нет ни увеличения, ни роста.

Доски были сделаны из кедра, который вырастает необычайно высоким и потому представляет высшую ступень растительного мира. Неживое же, напротив, вовсе не увеличивается и не растёт.

6 והמכסה על המשכן היה מיריעות ומעורות אילים ותחשים כו' שהוא בחינת החי שלמעלה במדרגה גם מבחי' הצומח.

А покрытие над Мишканом было сделано из полотнищ и шкур баранов и тахашей и т. д., что соответствует уровню животного, который по своему положению выше даже растительного уровня.

Покрытия Мишкана состояли из полотнищ и шкур животных, то есть относились к животному миру, который стоит еще выше растительного.

לפיכך היריעות שהם בחי' המקיפים שהיו פרושי' [פרושים] על כותלי המשכן היו מבחי' חי שהוא למעלי [למעלה / למעלת] מבחי' צומח שממנו נעשו כותלי המשכן.

Поэтому полотнища, представлявшие собой макифим (окружающие элементы) и расстилавшиеся над стенами Мишкана, были сделаны из материала животного происхождения, который выше растительного уровня, представленного деревом, из которого были изготовлены стены Мишкана.

Полотнища, расстилавшиеся над стенами, называются макифим, «окружающими» элементами: так в хасидизме называют то, что окружает и превосходит нечто. Поэтому вполне уместно, что они были сделаны из материала животного происхождения — уровня, стоящего выше растительных досок, которые они покрывали.

נמצא שכ"ז [שכל זה] נעש' כפי סדר מעלת ומדרגת ההשתלשלות בהשתלשלותן ובריאותן מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] שהוא בחי' שמים קדמו כו'.

Таким образом, все это было устроено в соответствии с порядком ступеней и уровней цепи нисходящих миров (иштальшелут), по мере их нисхождения и сотворения сверху вниз, что соответствует аспекту «небеса предшествовали» и т. д.

Устройство Мишкана, таким образом, следовало порядку самих миров — сверху вниз: животное над растительным, а растительное над неживым. Таков порядок «небеса предшествовали».

אבל במקדש היה נמצא בו תכלית השלימות כי היה דירת קבע³⁰ של הקב"ה כמ"ש זאת מנוחתי עדי עד³¹ שהי' מעין עוה"ב [עולם הבא] מה שהי' [שהיה] באלף השביעי כשיהי' [כשיהיה] מנוחה לחי העולמים³² שאז תתעלה הארץ עליונה שהיא בחי' מלי' דאצי' להיות למעלה מכולם.

Но в Микдаше присутствовало совершенство в его высшем проявлении, ибо он был постоянной обителью Святого, благословен Он, как сказано: «Это место Моего покоя навеки». Он был предвкушением Будущего мира, того, что будет в седьмом тысячелетии, когда наступит «покой жизни вечной»: тогда высшая земля, то есть Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации), возвысится и станет выше всех.

Бейт а-Микдаш, в отличие от Мишкана, был постоянной обителью Б-га и достиг высшего совершенства; стих «Это место Моего покоя навеки», сказанный о Сионе, указывает на его постоянство. Он был предвкушением седьмого тысячелетия — эпохи полного покоя, когда «высшая земля», Малхут мира Ацилут, последняя из Б-жественных качеств, возвысится над всеми остальными.

פֶּאָרְט 4 • 7-8

Бейт а-Микдаш и будущий порядок

7 וכמ"ש אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה]³³ שתהי' [שתהיה] עטרת לע"ל [לעתיד לבוא] לז"א דאצילות. והיינו מצד שרשה שעלתה במחשבה הקדומה תחלה ארץ קדמה לשמים.

И как сказано: «Жена доблестная — венец своему мужу»: в грядущую эпоху она станет венцом для Зеир Анпин (эмоциональных качеств) в мире Ацилут (мире эманации). Это благодаря её корню, который первым поднялся в Предвечную Мысль: «земля предшествовала небесам».

На языке Каббалы «жена доблестная» — это Малхут (царство), принимающее качество, а её «муж» — Зеир Анпин, эмоциональные качества, которые сейчас дают ей; в грядущую эпоху она станет венцом над ним. Это изменение порядка связано с её корнем, который предшествовал всему в Предвечной Мысли.

לכן אף בבהמ"ק [בבית המקדש] שהי' [שהיה] מעין עוה"ב [עולם הבא] נעשה עיקר הבית מאבנים ועפר שהם בחי' דומם שאף הגג והמעזיבה שהיא בחי' המקיף נעשה מאבנים ועפר ולא מארזים

Поэтому даже в Бейт а-Микдаш, который был предвкушением будущего мира, основная часть Храма была сложена из камней и земли, относящихся к уровню неживого, — так что даже крыша и кровельная штукатурка (маазива), то есть уровень макифа (окружающего света), были сделаны из камней и земли, а не из кедровых досок.

Поскольку Бейт а-Микдаш предвосхищал будущее, он был построен главным образом из камня и земли — неживых материалов. Даже его крыша и покрывающий её сверху слой штукатурки, который окружал здание подобно макифу, были сделаны из камня и земли, а не из кедра.

שהוא כפי מה שיהיה לע"ל [לעתיד לבוא] שבח"י ארץ קדמה א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] מצד שרשה כו'

Это соответствует тому, что будет в грядущую эпоху, когда уровень «земля предшествовала» [станет] «женой доблестной — венцом своему мужу» благодаря её корню и т. д.

Это отражало будущий порядок, в котором «земля», чей корень первым укоренился в мысли, становится венцом.

רק שכלונסאות של ארז שהיה בהתקרה הם היו בח"י תמכין לבד לעיקר התקרה הנעשה מבח"י דומם וכענין תמכין דאורייתא. (ועמ"ש במ"א ע"פ מחר חדש³⁴ במ"ש יהונתן לדוד ואנכי אהיה לך למשנה כו'):³⁵

Однако кедровые балки, находившиеся в потолке, были лишь подпорками (тамхин) для основной части потолка, сделанной из неживого материала, подобно понятию «поддерживающие Тору» (тамхин де-Орайта). (См. также написанное в другом месте по поводу стиха «Завтра новомесячье», о словах Йонатана Давиду: «А я буду вторым после тебя» и т. д.)

Немногочисленные кедровые балки в потолке лишь поддерживали каменную крышу — подобно «поддерживающим Тору», то есть тому, что поддерживает Тору, не являясь самой Торой. В скобках приводится ссылка на другой маамар, посвящённый словам Йонатана Давиду: «А я буду вторым после тебя»; в этом эпизоде наследник царя Шауля принимает второе место после Давида из колена Йеуды.

8 והנה נראה בעליל ג"כ בח"י זו שיש בהארץ מעלה יתירה והוא בח"י הבטול שיש בה שהיא מדרס תחת כפות רגלי הכל³⁶ משא"כ הצומח שגדלים בגובה והתנשאות כו'.

Теперь и это свойство ясно видно: земля обладает особым преимуществом — заключенным в ней самоустранением (битуль), ибо все ступают по ней подошвами ног; не таковы растения, которые растут вверх и возвышаются и т. д.

Преимущество земли видно глазу: она находится под ногами всех, что служит образом полного самоустранения. Растения же, напротив, растут вверх и тянутся в высоту.

ובטול זה נמשך מצד שרשה הנעלה במחשבה שהמחשבה היא בח"י חשב מ"ה [מה] שהוא תכלית הבטול כמ"ש מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ונחנו מ"ה [מה].³⁷

И это самоустранение проистекает из ее возвышенного корня в мысли, ибо мысль (махшава) — это аспект «хашав ма» [«думал: что?»], выражающий предельное самоустранение, как сказал Моше Рабейну, да будет мир ему: «И что (ма) мы?»

Самоустранение земли происходит от ее корня в мысли. Буквы слова махшава («мысль») можно прочесть как хашав ма («думал: что?») — выражение полного самоустранения; то же ма («что?») присутствует в словах, которыми Моше и Аарон сказали о себе: «А мы — что?».

ומשם נמשך ומתלבש בחיי הבטול בארץ ומצד זה תתעלה לע"ל [לעיתיד לבוא] להיות עט"ב [עטרת בעלה] לכן
היה בהמ"ק [בית המקדש] מאבנים דוקא

И оттуда свойство самоустранения нисходит и облекается в землю; благодаря этому в грядущем она возвысится и станет «венцом мужа». Поэтому Бейт а-Микдаш был построен именно из камней.

Самоустранение мысли нисходит и облекается в землю, и благодаря ему земля в будущем возвысится и станет венцом. Поэтому Бейт а-Микдаш должен был быть построен из камня.

(וכמ"ש ג"כ במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית^{38,39} דלכך אמרו בגמרא על כורש שהחמיץ במה שחזר וצוה לערב בחיי צומח בבהמ"ק [בבית המקדש] נדבכין די אבן גלל⁴⁰ תלתא ונדבך די אע חדת כוי כי צ"ל כולו באבנים דוקא מטעם הנ"ל.⁴¹)

(Как также написано в другом месте, в толковании стиха «Псалом, песнь при посвящении Дома»: поэтому в Гемаре сказали о Кореше (Кире), что он испортился, когда вновь повелел внести в Бейт а-Микдаш растительное начало: «три ряда больших камней и ряд нового дерева» и т. д. Ведь он должен был быть целиком построен именно из камней по причине, указанной выше.

В скобках приводится маамар о псалме при посвящении Дома. Согласно Гемаре, Кореш (Кир), разрешивший построить Второй Храм, позднее «испортился»: он распорядился добавить деревянный ряд к каменным. Маамар объясняет, в чем состояла ошибка: растительное начало было внесено в здание, которое должно было быть целиком каменным.

ובתפלה הוא בחיי השתחואות שבשמ"ע [שבשמונה עשרה] קול דממה דקה.⁴² בחיי דומם ואותיות התפלה
הם בחינת דומם)

А в молитве это — свойство поклонов во время Шмоне-эсре, «тихий, едва слышный голос» (коль дмама дака), уровень неодушевленного (домем); и буквы молитвы относятся к уровню неодушевленного.)

То же относится к молитве: поклоны во время Шмоне-эсре, произносимой «тихим, едва слышным голосом», принадлежат уровню неодушевленного самоустранения, как и буквы молитвы. Еврейское слово демама («тишина») имеет тот же корень, что и домем («неодушевленное»).

משא"כ בהמשכן שנעשה כפי סדר ההשתלשלות דעכשיו שבח"י צומח למעלה מהדומם שמים קדמו כו' לכן היו הכותלי [הכותלים] מעצי שטים והעפר היה בקרקע המשכן וכנ"ל:

Иначе обстоит дело с Мишканом, который был устроен согласно нынешнему порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), в котором растительное выше неодушевленного: «небеса были прежде» и т. д. Поэтому стены были сделаны из дерева акации, а земля находилась на полу Мишкана, как сказано выше.

Мишкан, напротив, соответствовал нынешнему порядку, в котором растительное начало выше неодушевленного; поэтому его стены были из дерева, а земля была только на полу.

פֶּאָרְט 5 • 19-12

Йосеф и Йеуда

9 והנה זהו ג"כ ענין יוסף ויהודה. שהוא ג"כ בח"י ומדרגת שמים וארץ ובח"י צומח ודומם כו'.

И вот в этом также состоит суть Йосефа и Йеуды: они также соответствуют уровню и ступени Небес и Земли, а также растительному и неживому уровням и т. д.

То же противопоставление — между Небесами и Землей, между растущим и неживым — характеризует также Йосефа и Йеуду.

כי יוסף לשון תוספת ורבו⁴³ שמתוסף והולך בהגדלה והגבהה למעלה והוא ענין בח"י צומח ובפרט בח"י הארז שגדל והולך למעלה מעלה ברום המעלות.

Ибо «Йосеф» означает добавление (тосефет) и умножение — то, что непрестанно прибавляется, растет и поднимается все выше. В этом состоит растительный уровень, и в особенности уровень кедра, который продолжает расти все выше и выше, достигая величайших высот.

Имя Йосеф означает «добавление»: он непрестанно увеличивается и поднимается, подобно растительному, и прежде всего подобно кедру, который продолжает расти ввысь.

וכמ"ש צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה⁴⁴ (והיינו בחי' ז"א דאצי' שנק' צומח לגבי המלי' שנק' דומם כמ"ש במ"א באריכות⁴⁵ שהמדות יש בהם צמיחה וגידול אבל האותיות הן בחי' דומם כו' וכמדות יש בחי' קטנות וגדלות.

Как сказано: «Цадик [праведник] будет цвести, как пальма; как кедр в Ливане, он будет расти». (Это уровень Зеир Анпин (эмоциональные качества) в мире Ацилут (мире эманации), который называется «растительным» по отношению к Малхут (царству), называемой «неживой», как подробно объясняется в другом месте: эмоциональным качествам (мидот) свойственны прорастание и рост, тогда как буквы относятся к уровню неживого и т. д. В эмоциональных качествах есть также состояния малости (катнут) и величия (гадлут).

В стихе цадик сравнивается с пальмой и кедром, а Йосеф известен как «цадик». В скобках объясняется, что Зеир Анпин, Б-жественные эмоциональные качества, является «растительным» по отношению к Малхут, которая выражается в буквах и речи и потому является «неживой»: эмоции развиваются и растут, тогда как буквы остаются неживыми. У эмоциональных качеств есть также незрелое и зрелое состояния — «малость» и «величие».

וזהו בחי' עץ ארז ואזוב⁴⁶ שהאזוב הוא בחי' הקטנות⁴⁷ והארז בחי' הגדלות כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] כארז בלבנון ישגה כו' ויוסף בפרט הוא בחי' יסוד שעולה עד הדעת ודעת עולה עד הכתר כו'. וכשמבריק מעלה מעלה נקי ארז בלבנון כו')

И в этом состоит уровень «кедрового дерева и иссопа»: иссоп соответствует малости, а кедр — величию и т. д. И это [смысл] сказанного: «как кедр в Ливане, он будет расти» и т. д. Йосеф же, в частности, соответствует уровню Йесода (основы), который восходит до Даата (знания), а Даат восходит до Кетера (Венца) и т. д. Когда он простирается все выше и выше, его называют «кедром в Ливане» и т. д.)

Иссоп, низкое растение, символизирует незрелое состояние эмоций, а кедр — зрелое. Йосеф соответствует Йесоду — качеству, которое соединяет и передает; Йесод восходит к Даату, а через Даат — к Кетеру. Поднимаясь столь высоко, он называется «кедром в Ливане».

ויהודה הוא בחי' ארץ מלי' דאצילות שהיא בחי' הדומם דאצי'. ולכן יהודה לי' [לשון] הודאה ובטול שהדומם יש בו בחי' הבטול ביותר כנ"ל:

А Йеуда соответствует «земле» — Малхут мира Ацилут, неживому уровню Ацилут. Поэтому «Йеуда» означает признание (ходаа) и самоустранение (битуль), ибо неживому свойственно самоустранение в наибольшей степени, как сказано выше.

Йеуда — это Малхут мира Ацилут, «земля», неживой уровень этого мира. Его имя связано с ходаа — признанием и уступанием (при его рождении Лея сказала: «На этот раз я возблагодарю Авая», Берешит 29:35), то есть с самоустранением, которое присуще неживому в наибольшей степени.

10 והנה בסדר ההשתלשלות עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהרי המלי' מקבלת שפעה וחיותה מן הז"א

Итак, в нынешнем порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут) Йосеф выше Йеуды, поскольку Малхут (царство) получает свой поток и жизненную силу от Зеир Анпин (эмоциональные качества).

В нынешнем порядке Йосеф стоит выше Йеуды, поскольку Малхут получает весь свой поток и жизненную силу от Зеир Анпин.

ולכן יוסף היה המלך במצרים שהוא בחי' צומח בחי' גידול והתנשאות והוא היה המשביר והמשפיע לכולם.

И поэтому Йосеф был царем в Египте, ибо он — уровень растительного, уровень роста и возвышения; он снабжал всех зерном и наделял всех.

Йосеф правил в Египте, потому что он представляет собой уровень роста и возвышения; он снабжал зерном и пропитанием всех, в том числе своих братьев.

11 ויהודה הוא המקבל. וז"ש [וזהו שכתוב] ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני. ⁴⁸ פ"י שבו יומשך השפע מיוסף

הצדיק ⁴⁹ וכמבואר בזוהר דויגש ⁵⁰ היינו תקרובתא עלמא בעלמא. ⁵¹

И Йеуда — получающий. И это [смысл] сказанного: «И подошел к нему Йеуда и сказал: „Во мне, господин мой“». То есть в нем будет нисходить поток от Йосефа-цадика (праведника). Как объясняется в Зоаре, «вайигаш» («подошел») означает «сближение мира с миром».

Йеуда, как Малхут (царство), — тот, кто получает. Слова «би адони», обычно понимаемые как «прошу тебя, господин мой», прочитываются буквально: «во мне, господин мой»: в Йеуде будет нисходить поток от Йосефа. Зоар объясняет, что «подошел» означает сближение одного мира с другим.

דהיינו עלמא תתאה בחי' מלי' מתיחדת ונגשת לגבי עלמא עלאה בחי' ז"א לקבל השפע כו'.

То есть нижний мир, уровень Малхут, соединяется с высшим миром, уровнем Зеир Анпин (эмоциональные качества), и приближается к нему, чтобы получить поток и т. д.

«Нижний мир», Малхут, соединяется с «высшим миром», Зеир Анпин, и приближается к нему, чтобы получить его поток.

וזהו ע"ד שהיה במשכן הצומח למעלה מהדומם כנ"ל. אבל לע"ל [לעתיד לבוא] יתעלה יהודה להיות למעלה מבחי יוסף כמ"ש א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] מצד שרשו שעלה במחשבה תחלה כנ"ל.

И это подобно тому, что было в Мишкане, где растительное было выше неживого, как говорилось выше. Но в будущем Йеуда возвысится и будет выше уровня Йосефа, как сказано: «Доблестная жена — венец своего мужа», благодаря своему корню, который первым возник в мысли, как говорилось выше.

Порядок в Мишкане, где дающий выше получающего, — это нынешний порядок. В будущем он изменится, и Йеуда поднимется выше Йосефа, подобно тому как «доблестная жена» становится венцом своего мужа, поскольку его корень первым возник в мысли.

כי הנה מחשבה הוא חשב מ"ה [שם מ"ה] דהיינו תכלית הבטול שהוא בחי' חכ' [חכמה] דאצי' כח מ"ה [מה].⁵²

Ибо мысль (махшава) — это «хашав ма» [«мысль о „что“»], то есть предельное самоустранение — уровень Хохмы (мудрости) мира Ацилута (мира эманации), коах ма (сила «что»).

Мысль — это «хашав ма», полное самоустранение, то есть Хохма мира Ацилут. Слово «Хохма» (חכמה) прочитывается как «коах ма» (כח מה), «сила „что“»: мудрость начинается с того, что разум видит себя ничем.

12 והנה אבא יסד ברתא⁵³ כי ח"ע [חכמה עילאה] נק' ירא' עלאה. וח"ת [וחכמה תתאה] שהיא המל' היא יראה לתא' [תתאה] וזהו אבא יסד ברתא שמבחי' יראה עלא' [עלאה] דחכ' [דחכמה] נמשכ' [נמשכת] המל' יראה תתאה.

И вот, «Аба основал Дочь». Ибо Хохма (мудрость) высшая называется «высшим трепетом» (ира илаа), а Хохма нижняя, то есть Малхут (царство), — «низшим трепетом» (ира татаа). В этом и состоит смысл слов «Аба основал Дочь»: из уровня высшего трепета Хохмы нисходит Малхут — низший трепет.

«Аба основал Дочь» — изречение из Зоара: Аба, Отец, — это Хохма, а Дочь — Малхут. Поскольку Хохма называется «высшим трепетом», а Малхут — «низшим трепетом», смысл этого изречения в том, что Малхут нисходит из Хохмы и основана на ней.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] תתעלה בחיי יראה תתאה ביראה עלאה מקורה ע"כ תהיי [תהיה] אז ע"כ [עטרת בעלה] כי הבטול הוא למעלה במדרגה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] דמדות הנמשכי' [הנמשכים / הנמשכין] מבחי' חו"ג [חסד וגבורה] דז"א.

И в будущем уровень низшего трепета возвысится до высшего трепета, своего источника; поэтому тогда она станет «венцом своего мужа». Ибо самоустранение (битуль) выше по ступени, чем любовь и трепет эмоциональных качеств (мидот), нисходящие от уровня Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности) Зеир Анпина.

В будущем Малхут поднимется к своему источнику — высшему трепету — и потому станет венцом. Самоустранение выше по ступени, чем любовь и трепет, то есть эмоции, нисходящие от Хеседа и Гвуры — доброты и сдержанности Зеир Анпина.

ולכך גם עכשיו יש בהארץ בחיי הבטול יותר וכנ"ל. ובחי' בטול דיראה עלאה היא בחינת ומדרגת משרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ונחנו מה⁵⁴ כוי

Поэтому и теперь в земле больше выражено качество самоустранения, как сказано выше. Уровень самоустранения, присущий высшему трепету, — это уровень и ступень Моше Рабейну, мир ему: «А мы — что?» и т. д.

Земля, коренящаяся в Хохме, и теперь обладает большим самоустранением. Самоустранение высшего трепета соответствует уровню Моше Рабейну, сказавшего: «А мы — что?»

(וע' לקמן ע"פ יהודה אתה^{55, 56} ומ"ש ע"פ מאמר הזהר פ' אמור⁵⁷ ע"פ וגם אמנה אחותי בת אבי⁵⁸ כוי מענין בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה.⁵⁹ ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' בראשית ד"ה להבין הטעם שנשתנה יצירת):⁶⁰

(См. ниже толкование стиха «Йеуда, ты...» и то, что написано о высказывании Зоара в главе Эмор, по поводу стиха «И действительно, она моя сестра, дочь моего отца» и т. д., о смысле слов «Хохмой Он основал землю, разумением (твунной) утвердил небеса». См. также написанное выше, в главе Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Понять причину, по которой сотворение ... отличалось».)

В скобках указаны три связанных маамара: один — ниже в «Тора Ор», о словах «Йеуда, ты»; второй — о фрагменте Зоара в главе Эмор, где Авраам говорит о Саре: «она моя сестра, дочь моего отца», и о стихе «Хохмой Он основал землю»; третий — в главе Берешит, о том, почему человеческое тело было создано иначе, чем тела других существ.

Два жезла, Йеровам и разведчики

13 וזהו מ"ש בהפטר⁶¹ דפי ויגש קח לך עץ אחד וכתוב עליו ליהודה כוי ולקח עץ אחד וכתוב עליו ליוסף עץ אפרים כוי וקרב אותם אחד אל אחד⁶² כוי

И это [смысл] написанного в гафтара к главе Ваигаши: «Возьми себе один жезл (эц) и напиши на нем: „Для Йеуды“» и так далее; «и возьми один жезл и напиши на нем: „Для Йосефа, жезл Эфраима“» и так далее; «и сблизь их, один с другим» и так далее.

В гафтара к главе Ваигаши, из книги Йехезкиля, говорится о двух жезлах: на одном написано имя Йеуды, на другом — имя Йосефа, «жезл Эфраима». Пророку велено соединить их.

הנה אני לוקח את עץ יוסף⁶³ כוי ונתתי אותם עליו את עץ יהודה כוי. עד ועבדי דוד מלך עליהם.⁶⁴

«Вот, Я беру жезл Йосефа» и так далее; «и положу их на него вместе с жезлом Йеуды» и так далее — вплоть до слов: «И раб Мой Давид будет царем над ними».

Б-г говорит, что возьмет жезл Йосефа и соединит его с жезлом Йеуды. Далее пророчество говорит о царствовании «раба Моего Давида» — царя из колена Йеуды — над объединенным народом.

פי כי עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהוא נמשל לארו אשר גדל בגובה ומתוסף והולך.

Объяснение: теперь Йосеф выше Йеуды, ибо он уподоблен кедру, который растет ввысь и все увеличивается.

В настоящее время Йосеф выше Йеуды, подобно кедру, который продолжает расти и становится выше.

כך יוסף אליו שייכים עשרת השבטים. כמ"ש שם ושבטי ישראל חביריו נמצא הוא מרובה בשבטים יותר מיהודה.

Так и Йосеф: ему принадлежат десять колен, как сказано там: «и колена Израиля — его товарищи». Следовательно, колен у него больше, чем у Йеуды.

Превосходство Йосефа проявляется и в численности: в стихе колена Израиля названы «его товарищами», то есть десять колен принадлежат ему, и колен у него больше, чем у Йеуды.

שע"ש [שעל שם] זה נקי יוסף כי הוא הדעת עליון כוי.

Именно поэтому он называется Йосефом, ибо он — высший Даат (знание) и так далее.

Имя Йосеф, означающее «добавление», указывает на его возрастание, поскольку он — высший Даат.

אך לעתיד לבא כשיתחברו שניהם יוסף ויהודה ביחד בתכלית היחוד האמיתי דהיינו מ"ש ויגש אליו יהודה וכמ"ש (איוב מ"א) ⁶⁵ אחד באחד יגשו ⁶⁶ וזה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] אז יתעלה יהודה למעלה מיוסף כנ"ל ע"פ א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה].

Но в будущем, когда они оба — Йосеф и Йеуда — соединятся в предельном подлинном единстве, то есть, как сказано: «И приблизился к нему Йеуда», и как сказано (Иов 41): «Один с другим они сближаются», — а это произойдет в будущем, — тогда Йеуда поднимется выше Йосефа, как сказано выше в толковании слов «Доблестная жена — венец своему мужу».

Однако в будущем Йосеф и Йеуда соединятся полным и подлинным единством. В этом единстве заключен внутренний смысл слов «И приблизился к нему Йеуда» и стиха из книги Иова: «Один с другим они сближаются». Тогда Йеуда поднимется выше Йосефа, подобно тому как «доблестная жена» становится венцом своего мужа.

ולכן אז ועבדי דוד מלך על כל ישראל. וז"ש [וזהו שכתוב] ולא יכול יוסף להתאפק ⁶⁷ כו' בהתודע יוסף אל אחיו דהיינו שנתחברו יוסף ויהודה בתכלית החבור והיחוד למיהוי אחד באחד כו'.

Поэтому тогда «раб Мой Давид [будет] царем над всем Израилем». И таков [смысл] написанного: «И не мог Йосеф сдерживаться» и так далее, «когда Йосеф открылся своим братьям»: то есть Йосеф и Йеуда соединились предельно тесной связью и единством, чтобы стать одним с одним, и так далее.

Поэтому пророчество завершается тем, что Давид, происходивший из колена Йеуды, становится царем над всем Израилем. Когда Йосеф уже не смог сдерживаться и открылся своим братьям, Йосеф и Йеуда соединились полным единством.

(וע' ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל] ^{68, 69} כו' בענין ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד ⁷⁰ כו'. וע' בדרוש ברכת הזמון ⁷¹ בענין שדהע"ה [שדוד המלך עליו השלום] יברך על כוס יין המשומר שלע"ל [שלעתיד לבוא] כו' וע' ע"פ מחר חדש בענין יהונתן ודוד: ⁷²)

(См. также толкование стиха «И число сынов Израиля будет...» — о сказанном: «И соберутся вместе сыны Йеуды и сыны Израиля, и поставят себе одного главу» и так далее. См. также маамар о Биркат а-Зимун (благословении, произносимом при созыве к совместной трапезной молитве) — о том, что царь Давид, мир ему, произнесет благословение над чашей вина, сохраненного для будущего, и так далее. См. также толкование стиха «Завтра новомесячье» — о Йеонатане и Давиде.)

В этой скобке указаны три связанных маамара: о пророчестве, согласно которому сыны Йеуды и сыны Израиля соберутся вместе под началом одного главы; об учении, что в будущем царь Давид произнесет благословение над чашей сохраненного вина; и о Йеонатане и Давиде.

ובכל הנ"ל יובן ויבואר מ"ש בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאר"י [מהאלי רבי יצחק] ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרוננו לברכה] כביאור מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בחלק [דק"ב סע"א [סוף עמוד א]] שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט ⁷³ ואמר לו חזור כך ⁷⁴ כו' א"ל [אמר ליה] מי בראש א"ל [אמר ליה] בן ישי בראש א"ל [אמר ליה] אי הכי לא בעינא.

И из всего сказанного выше станет понятно и прояснится то, что написано в «Ликутей а-Шас» Аризаля, да будет благословенна его память, в объяснение изречения наших мудрецов, да будет благословенна их память, в [главе] «Хелек» (лист 102, конец стороны а): Святой, благословен Он, схватил Йеровама бен Невата и сказал ему: «Раскайся» и т. д. Тот спросил Его: «Кто будет во главе?» Он сказал ему: «Во главе будет сын Ишая». Тот сказал Ему: «Если так, я не хочу [этого]».

В «Ликутей а-Шас» Аризаля объясняется отрывок из Талмуда: Б-г схватил Йеровама бен Невата, первого царя колен, отделившихся от дома Давида, и призвал его раскаяться. Услышав, что во главе будет Давид, сын Ишая, Йеровам отказался.

שהוא ממש הענין הנ"ל שהקב"ה רצה שירבעם יחזור בתשובה ואז יאיר בו מבחי' ומדרגת יוסף בחי' עץ אפרים כו'. ⁷⁵

Это в точности соответствует сказанному выше: Святой, благословен Он, хотел, чтобы Йеровам совершил тшуву (возвращение), и тогда в нем засияло бы нечто от уровня и ступени Йосефа — от уровня «жезла Эфраима» и т. д.

История Йеровама соответствует теме маамара: если бы он раскаялся, в нем засиял бы уровень Йосефа — «жезл Эфраима», поскольку Йеровам происходил из колена Эфраима.

14 וזהו אני ואתה וכן ישי נטייל בג"ע [בגן עדן] ⁷⁶ שיהי' [שיהיה] מאיר בהם א"ס ב"ה בהאר' [בהארה] רבה. וזהו אני כו'

И в этом [смысл слов] «Я, ты и сын Ишая будем прогуливаться в Ган Эдене»: Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, будет сиять в них великим светом. И в этом смысл слова «Я» (Ани) и т. д.

В талмудическом рассказе Б-г говорит Йероваму: «Я, ты и сын Ишая будем прогуливаться в Ган Эдене». Маамар объясняет, что Бесконечный (Эйн Соф) будет сиять во всех троих великим светом; заключительные слова маамара — «И в этом смысл слова „Я“ и т. д.» — указывают на ещё один смысл слова «Я» в речи Б-га, который здесь не раскрывается.

א"ל [אמר ליה] מי בראש כי הוא רצה כמו שהיה עכשיו שבחינת ומדרגת יוסף הוא למעלה מבחי יהודה לכך רצה הוא להיות בראש לגבי דוד

Он сказал Ему: «Кто будет во главе?» Ведь он хотел, чтобы [всё было] так, как сейчас, когда уровень и ступень Йосефа выше уровня Йеуды; поэтому он хотел быть во главе по отношению к Давиду.

Йеровам спросил, кто будет предводителем, потому что хотел, чтобы сохранился нынешний порядок, при котором Йосеф, корень его собственного колена, стоит выше Йеуды; поэтому он хотел быть во главе, выше Давида.

אבל הקב"ה אמר לו שלע"ל [שלעתיד לבוא] יתעלה יהודה לכן בן ישי בראש כו' א"ל [אמר ליה] אי הכי לא בעינא שלא היה בו בחי בטול ושפלות זה.

Но Святой, благословен Он, сказал ему, что в грядущем будущем Йеуда возвысится; поэтому «сын Ишая будет во главе» и т. д. Он сказал Ему: «Если так, я [этого] не хочу», — ведь ему не доставало этого качества самоустранения (битуля) и смирения.

Б-г ответил, что в грядущем будущем Йеуда возвысится, поэтому Давид, сын Ишая, будет предводителем. Йеровам отказался, потому что ему не доставало самоустранения (битуля) и смирения, которые позволили бы ему принять возвышение Йеуды.

15 וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גסות הרוח שבירבעם טרדתו⁷⁷ כו'. ומעין זה נתבאר ג"כ במ"א בענין המרגלים⁷⁸ שלא היה בהם ג"כ שפלות זו לגבי בחי ארץ העליונה שדימו בעצמם שא"צ [שאינן צריך / שאינן צריך] לזה להיותן מעלמא דדכורא כולם אנשים⁷⁹ כו'.

Об этом сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Высокомерие, которое было в Йероваме, прогнало его» и т. д. Нечто подобное объясняется и в другом месте относительно разведчиков: им также не доставало такого смирения перед уровнем высшей Земли, ибо они вообразили, что им это не нужно, поскольку принадлежали к мужскому миру (альма де-дху-ра), — «все они мужи» и т. д.

Мудрецы говорят, что высокомерие Йеровама прогнало его из мира. В другом месте это же объясняется относительно разведчиков, которых Моше послал осмотреть Землю: им также не доставало смирения перед «высшей Землей» — Малхут, и они не ощущали в ней нужды, поскольку были укоренены в «мужском мире», стороне отдачи; поэтому Тора и называет их «всеми мужами».

אבל יוסף הצדיק ויהודה יתחברו לע"ל [לעתיד לבוא] בתכלית היחוד למיהוי אחד באחד כנ"ל:

Но Йосеф-цадик (праведник) и Йеуда в Будущем времени соединятся в совершенном единстве, чтобы быть одним с одним, как сказано выше.

Йосеф-цадик и Йеуда, напротив, в Будущем времени будут полностью соединены — «один с одним».

В СЛУЖЕНИИ

Маамар извлекает урок из образа земли: ее попирают ноги всех, однако в мысли Б-га она была первой. Глубочайший уровень — это самоустранение и смирение. В молитве этому соответствуют поклоны в Шмоне-эсре и ее «тихий, едва слышный голос» — уровень неодушевленного, — а также сами буквы молитвы. Высокомерие Йеровама, не позволившее ему принять Давида во главе, и уверенность разведчиков в том, что им не нужна «земля», показывают, чего лишен тот, кому недостает этого смирения.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему земля, самая низкая из четырех категорий, обладает силой порождать растения, и что означает выражение «последнее в действии — первое в замысле»?
2. Как материалы Мишкана и Бейт а-Микдаша отражали два разных порядка творения?
3. Как то, что землю попирают ноги всех, связано со словами Моше: «А мы что?»
4. Почему в грядущем времени Йеуда, принимающий, поднимется выше Йосефа, дающего?
5. Чего недоставало Йероваму и разведчикам и как маамар связывает это с «землей»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ויגש אליו יהודה

Там напечатаны ещё две записи этого маамара; одна из них начинается стихом «Стропила наших домов — кедры».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בי הנחות אחרות בסה"מ תקס"ה ע' קמב ואחד מתחיל "קורות בתינו ארזים". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. וראה אודות מאמר זה רשימת המאמרים שבסה"מ תקס"ו הערה *14. קיצורים נדפסו באו"ת בראשית כרך ה תתקפה, ב. כרך ו תתשח, א. חלק מהמאמר נעתק בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' כב ואילך עם הוספות. לכללות מאמר זה ראה ד"ה ויגש תשמ"ו.

2 Йеуда подходит к Йосефу, еще не зная, что перед ним его брат, чтобы просить за Биньямина: «Прошу (би), господин мой». Би — несомненно слово, выражающее просьбу, но буквально оно означает «во мне»; в параграфе 11 маамар истолковывает его именно так: Малхут приближается к Зеир Анпин, чтобы поток нисходил в нее.

בראשית מ"ד:18 Genesis 44:18

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני ידברנא עבדך דבר באוני אדני ואל יחר אפר בעבדך כי כמוד כפרעה:

Тогда Иуда подошёл к нему и сказал: «О, господин мой! Позволь, прошу тебя, рабу твоему сказать слово в уши господина моего, и да не возгорится гнев твой на раба твоего, ибо ты подобен фараону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 קורות בתינו ארזים

Невеста в «Песни песней» говорит о доме, который делит со своим возлюбленным: «Балки наших домов — кедры, стропила наши — кипарисы». Таргум понимает эти слова как относящиеся к Храму, и маамар начинает с вопроса о том, из какого материала была возведена основная конструкция Б-жественной обители.

שיר השירים א:17 Song of Songs 1:17

קרות בתינו ארזים רהיטנו ברותים:

Балки наших домов — кедры, а панели наши — кипарисы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, יז. ראה אוה"ת שה"ש ע' קעה. ושם מביא "והתרגום נראה דמפרש קורות בתינו ארזים קאי על בית המקדש דשלמה" ע"ש.

4 ההפרש בין המשכן לבית עולמים

Примечание приводит эти места как дополнительные обсуждения различия между Мишканом и Бейт а-Микдашем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת זכור ע' אשתפא. שה"ש ע' קעה. סה"מ תרכ"ט ע' יח. מכאן ואילך בסה"מ תרמ"ד ע' ריב עם הגהות. בלקו"ת נשא כד, ב. בלק עד, ד מציין לכאן.

5 עצי שטים עומדים

«И сделай доски для Мишкана (Переносного святилища) из дерева акации, стоящими». Эти вертикально поставленные деревянные доски образовывали стены Мишкана.

שמות כ"ו:15 Exodus 26:15

ועשית את הקרשים למשכן עצי שטים עומדים:

И сделай доски для Скинии из дерева акации, поставленные вертикально.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כו, טו.

6 והבהמ"ק הי מאבנים ועפר דוקא

В примечании 67 тома 6 обсуждается, почему Бейт а-Микдаш изначально следовало строить именно из камней; остальные маамары указаны как дополнительные обсуждения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ו ע' 23 הערה 67 למה הוצרך להיות (לכתחילה) מאבנים דוקא ע"ש. ראה לקו"ת ברכה צט, ד בענין משכן שילה. לקו"ש ח"ד ע' 1260. לקו"ש לש"פ מסעי חכ"ה. ודלא כהמשכן שרק קרקע המשכן הי מעפר, דומם, אבל כותלי המשכן היו מצומח, והמכסה שעל המשכן (היריעות) הי מחי — ד"ה ודוד עבדי תשליב (סה"מ מלוקט ח"ו ע' עז).

7 עץ בולט

Здесь приводится книга «Хар а-Мория», объясняющая, что «выступающая древесина» — это дерево, выступающее из стены в открытое пространство.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש לש"פ מסעי חכ"ה ע' 222 הערה 21 בשם ספר הר המורי שמפרש דעץ בולט היינו בולט מן הכותל לאויר. וראה בסידור עם דא"ח ע' רא, ג. ובלקו"ת ברכה צט, ד שהאיסור הוא דוקא בבולט ולא בשוקע.

8 שאסור לעשות בו עץ בולט ואכסדראות של עץ

В первой главе «Законов об Избранном Доме» Рамбам постановляет, что в Бейт а-Микдаше (Храме) не делают выступающих деревянных частей и что его портики не строят из дерева. Альтер Ребе приводит это постановление, чтобы показать, что по существу Бейт а-Микдаш был каменным зданием.

משנה תורה, הלכות 1:9-10 Mishneh Torah, The Chosen Temple

בית הבחירה א:ט"ז

ואין בוניו בו עץ בולט קלל אלא או באבנים או בלבנים וסיד. ואין עושין אכסדרות של עץ בכל העזרה אלא של אבנים או לבנים: ומרצפין את כל העזרה באבנים יקרות. ואם נעקרה אבן אף על פי שהיא עומדת

במקומה. הואיל ונתקלקלה פסולה ואסור לכהן העובד לעמד עליה בשעת העבודה עד שתקבע בארץ:

Torat Emet 363 (Public Domain)

9 עץ בולט ואכסדראות של עץ

Заповедь 492 запрещает сажать дерево в Микдаше (Храме); в качестве ограды этого запрета мудрецы также запретили возводить там деревянные портики, чтобы все портики в нем были каменными. Альтер Ребе отсылает читателя к этому месту, где говорится о запрете использовать дерево в Бейт а-Микдаше.

ספר החינוך תצ"ב:2 Sefer HaChinukh 492

10 כמ"ש הרמב"ם

Следуя этому маамару, примечание добавляет, что Равад придерживается того же мнения, что и Рамбам, как показывает «Кесеф Мишне» к Рамбаму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וגם הראב"ד ס"ל כן — ראה כס"מ שם (לקו"ש ח"ו שם הערה 48).

11 כלונסאות של ארז

Примечание приводит это место в связи с кедровыми балками в потолке Улама.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש שם הערה 62.

12 כלונסאות של ארז

В Мишне сказано, что кедровые балки были закреплены от стены Хейхала (Святилица) до стены Улама (притвора), чтобы она не выпирала. В примечании издательства «КЕХОТ» это место приводится, согласно прочтению большинства комментаторов, в подтверждение того, что балки служили лишь вспомогательными опорами каменного здания.

משנה מדות ג:ח' Mishnah Middot 3:8

וכלונסאות של ארז היו קבועין מכתלו של היכל לכתלו של אולם, כדי שלא יבקעו. ושרשרות של זהב היו קבועות בתקרת האולם, שבהן פרחי כהנה עולין ורואין את העטרת, שנאמר (זכריה ו), והעטרת תהיה לחלם ולטוביה ולידעיה ולחן בן צפניה לזכרון בהיכל ה'. גפן של זהב היתה עומדת על פתחו של היכל, ומדלה על גבי כלונסאות. כל מי שהוא מתנדב עליה, או גרגיר, או אשכול, מביא ותולה בה. אמר רבי אליעזר ברבי צדוק, מעשה היה, ונמנו ...

Были шести из кедрового дерева, протянутые от стены Святилица до стены Притвора, чтобы он не выпячивался. К потолочным балкам Притвора были прикреплены золотые цепи, по которым посвященные в священнослужение поднимались посмотреть на венцы, как сказано: «И венцы будут для Хелема, Товии, Едая и Хена, сына Цфании, в память в Храме Вс-вышнего» (Захария 6:14). У двери Святилица стояла золотая виноградная лоза, пущенная по шестам, и всякий, кто приносил лист, виноградину или гроздь, приносил её и подвешивал там. Рабби Элизер бар Цадок сказал: однажды были назначены триста священников [снять её].

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

13 והעפר הי רק בקרקע המשכן למטה

В этой записи мысль подтверждается стихом из главы Насо: «и из земли, которая на полу Мишкана».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה ע' קמב מביא זה ע"פ הפסוק נשא ה, טז "וכמ"ש ומעפר אשר בקרקע המשכן", וע"ז הקשה בד"ה ויגש תשמ"ו דלכאורה צ"ל דהרי פסוק זה הוא דין בדיני מי סוטה שנאמר לא רק במשכן אלא גם במקדש ע"ש.

14 שהיו טפלים לעיקר הבנין

Там собраны источники, подтверждающие, что кедровые балки были второстепенны по отношению к каменному строению: Мишна в трактате «Мидот», «Кесеф Мишне» и комментарии к Мишне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מדות פ"ג מ"ה (כפי גירסת רוב המפרשים). כסף משנה להרמב"ם הל' ביהב"ח פ"א ה"ט. מפרשי המשנה שם בפ"א מ"ו. ועוד (לקו"ש ח"ו שם הערה 63). בסה"מ תרמ"ד ע' ריב נמצא כאן הוספה.

АВЗАЦ 2

15 «Ибо как земля производит свои всходы и как сад дает прорасти своим семенам, так Б-г взрастит праведность и хвалу». Маамар заимствует это выражение, говоря о способности земли производить растения.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:11

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן אדני ה' יצמיח צדקה ותהלה נגד כל־הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 מחלוקת התנאים

Примечание отсылает туда к обсуждению этого спора между танаим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקו"ש ח"ו ע' 78 ובהערה 60.

17 בגמרא (חגיגה יב)

Примечание перечисляет эти места в «Ликутей Тора» как дальнейшее обсуждение Гемары в Хагиге. Отрывок в Цав 13d связывает самоустранение (битуль) и низкое положение «земли», из которой выходит хлеб, с мацой, и отсылает к этому маамару: в мысли земля предшествовала даже небесам, поэтому именно из нее происходит хлеб.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"א. ראה לקו"ת צו יג, ד. ראה כז, ב. שמע"צ עט, ד. סה"מ תקס"ה ח"ב ע' שכג. אוה"ת בראשית כרך ג תפו, א. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' כג.

18 חד אמר שמים קדמו

На странице 89a, в маамаре «Кеху Меитхем Трума», Алтер Ребе объясняет свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин): он нисходит уровень за уровнем, так что небеса небес получают более высокое раскрытие, чем небеса, а небеса — более высокое, чем

земля. Ранее в том же маамаре он отмечает, что ступня, хотя она ниже всего, несет голову, поскольку конец вклинен в начало.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן פט, א. סה"מ תרכ"ט ע' כג וע' שצח. ובלקו"ש ח"ו ע' 76 ואילך.

19

בראשית ברא

«В начале Б-г сотворил небеса и землю». Небеса названы первыми — это служит доказательством того, что они были созданы первыми.

בראשית א':1 Genesis 1:1

בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, א. בסה"מ תקס"ה ליתא פסוק זה.

20

В Гемаре приводится спор между Бейт-Шаммаем и Бейт-Гиллелем о том, что было создано первым — небеса или земля; каждая сторона приводит стих. Маамар считает истинными обе точки зрения: одна относится к мысли, а другая — к действию.

חגיגה י"ב א:ט"ז Chagigah 12a:16

תנו רבנן, בית שמאי אומרים: שמים נבראו תחלה ואחר כך נבראת הארץ. שנאמר: "בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ". ובית הלל אומרים: ארץ נבראת תחלה ואחר כך שמים, שנאמר: "ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

21

ביום עשות

«В день, когда Авая Элоким создал землю и небеса». Здесь земля названа первой — это служит доказательством того, что она была создана первой.

בראשית ב':4 Genesis 2:4

אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים:

Вот происхождение неба и земли при сотворении их, в тот день, когда Вс-вышний Б-г создал землю и небо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ד.

22

וכשברא ברא השמים תחילה

Примечание отсылает к этому маамару в связи с тем, что в действии творения первыми были сотворены небеса.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה כי המצוה הזאת תרס"ו. ובתו"ח כאן באו"א קצת. — וראה בלקו"ש שם.

АБЗАЦ 3

23

סוף מעשה במחשבה תחלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט לכה דודי.

24

הארץ . . בבחי' תחלת המחשבה

Там объясняется, что поскольку земля возникла первой в мысли, она обладает особым свойством и силой производить рост из ничего, чего нет у небес.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ש ח"ו שם הערה 50 "דמצד זה שהארץ עלתה במחשבה תחלה, יש בה (עילוי וחשיבות —) הכח להצמיח מאין ליש (שאינו בשמים)".

25

עולה תחלה במחשבה

В этом тексте объясняется, что последнее в действии возникает первым в мысли, поскольку главное намерение осуществляется в конце, как это физически видно на примере любого акта дарения; этот вопрос рассматривается там подробно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ובסה"מ תרמ"ד ע' ריב: היינו לפי שעיקר המכוון נגמר בסוף, וכמו שאנו רואים למטה בגשמי בכל השפעה שעיקר המכוון נשלם בסוף, ע"ש בארוכה.

26

לכן דוקא בה יש הכח והיכולת להוציא צמחה

В этом послании объясняется, что только сама сущность Б-га обладает силой творить нечто из ничего и что эта сила раскрывается в земле, ежегодно производящей растения из ничего. Там также говорится, что, хотя животные и люди стоят выше, они живут за счет того, что произрастает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' כ (קלב, א). אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תמד.

АБЗАЦ 4

27

דירת עראי

Мидраш говорит, что до постройки Бейт а-Микдаш [Храма] Шхина (Б-жественное присутствие) переходила с места на место, как сказано: «Я странствовал в шатре и в Мишкане [переносном святилище]», а после его постройки: «Это место покоя Моего навеки». В примечании Кегот это приводится как свидетельство того, что Мишкан был временной обителью.

שיר השירים רבה א:ט"ז Shir HaShirim Rabbah 1:16

זח"ב רמא, 241a Zohar II, 241a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שהש"ר פ"א, טז (ג). זח"ב רמא, א.

28

דירת עראי

В примечании Кеот этот отрывок из Зоара приводится как дополнительный источник идеи о временной обители.

Zohar, Pekudei 40:380-390 ש"פ מ' פקודי, ספר הזהר

29

ואהיה מתהלך באהל

Б-г говорит Давиду через пророка Насана, что со времени Исхода из Египта Он не жил в доме, но странствовал в шатре и в Мишкане [переносном святилище]. Маамар приводит это, чтобы показать, что Мишкан был временной обителью.

II Samuel 7:6 ו' ב' ז' שמואל

כי לא ישכתי בבית למוים העלתי את בני ישראל ממצרים ועד היום
הזה ואהיה מתהלך באהל ובמשכן:

Ибо Я не обитал в доме со дня, когда вывел сынов Израиля из Египта, и до сего дня, но ходил в шатре и в скинии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל ב ז, ו. ראה שה"מ תרמ"ד ע' ריג ואילך.

АБЗАЦ 6

30

במקדש — כי הי דירת קבע

В томе, посвященном Nach, подробно объясняется, что «постоянный» означает «шатер, который не будет сдвинут»; остальные места, где это обсуждается, перечислены ниже.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ויגש כרך ב שנ, א. באוה"ת נ"ך כרך א ע' לה פ"י קבע ע"ד אהל
בל יצען הנזכר בלקו"ת סד"ה שובה ישראל עד דרוש השני. ע"ש בארוכה.
ראה גם אוה"ת בלק ע' אלו. ובלקו"ש לפי שמות ח"ו ע' 21 הערה 66 כ':
"וזהו גם הטעם מה שהמשכן הי' דירת עראי של הקב"ה וביהמ"ק דירת קבע,
כי כשהגילוי נמשך רק מלמעלה, אינו חודר בפנימיות כ"כ (ולעיר מלקו"ת
ויקרא (ב, ג-ד), שאתערוטא דלעילא מצד עצמה — כשאין אחרי מיד עבודה
מלמטלמ"ע — אין לה קיום)". ראה ד"ה ודוד עבדי תשליב הנ"ל.

31

זאת מנוחתי עדי עד

«Это место покоя Моего навеки; здесь буду обитать, ибо возжелал его», — сказано о Сионе. Маамар истолковывает эти слова как описание Бейт-а-Микдаша (Храма) в качестве постоянной обители Б-га.

Psalms 132:14 תהילים קל"ב:יד

זאת־מנוחתי עדי־עד פה־אשב כי אות־ה:

«Это место покоя Моего навеки; здесь буду обитать, ибо Я пожелал его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלב, יד. וראה בהמשך מים רבים תרל"ו פרק ע' שלכאורה צ"ל
האיך בנין בית מאבנים וסיד יהי נקי בשם מנוחה ונחלה לאלקים חיים ע"ש.

32

מנוחה לחיי העולמים

Мишна перечисляет псалом, который Левиим (левиты) пели в Бейт-а-Микдаше (Храме) каждый день; в

Шабат это был псалом 92: «песнь о грядущем времени, о дне, который весь будет Шабатом и покоем для вечной жизни». Маамар относит эти слова к седьмому тысячелетию, предвосхищением которого был Бейт-а-Микдаш.

Mishnah Tamid 7:4 מ' ד' תמיד

... בששי היו אומרים (שם צג), ה' מלך גאות לבש וגו'. בשבת היו
אומרים (שם צב), מזמור שיר ליום השבת, מזמור שיר לעתיד לבא,
ליום שכלו שבת מנוחה לחיי העולמים:

Вот псалмы, которые пели в Храме. 1) В первый день говорили: «Вс-вышнему принадлежит земля и всё, что её наполняет, мир и живущие в нём» (Псалмы 24). 2) Во второй день говорили: «Велик Вс-вышний и весьма прославлен в городе Б-га нашего, на святой горе Его» (Псалмы 48). 3) В третий день говорили: «Б-г стоит в собрании Б-га; среди судей Он судит» (Псалмы 82). 4) В четвёртый день говорили: «Вс-вышний, Б-г возмездия, Б-г возмездия, яви Себя» (Псалмы 94). 5) В пятый день говорили: «Воспойте Б-гу, силе нашей, воскликните Б-гу ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 7

33

אשת חיל עטיב

Изречение Шломо: «Доблестная жена — венец своего мужа». В маамаре эти слова относятся к Малхут, которая в Будущем мире поднимется и станет венцом над Зеир Анпин.

Proverbs 12:4 מ' ב' ד' משלי

אשת־חיל עטרת בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ד.

34

מחר חדש

Йонатан говорит Давиду: «Завтра новомесячье», — когда они обдумывают, как выяснить намерение Шауля. Упоминание в скобках относится к маамару на этот стих, где обсуждаются слова Йонатана Давиду: «а я буду вторым после тебя».

I Samuel 20:18 ה"י כ' שמואל א

ויאמר־לו הונחמו מחר חדש ונפקדת כי יפקד מושבך:

И сказал ему Йонатан: «Завтра новомесячье, и тебя заметят, ибо место твое будет пусто».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

Йонатан говорит Давиду: «Ты будешь царём над Израилем, а я буду вторым после тебя». Упоминание в

скобках относится к маамару, раскрывающему эту тему.

I Samuel 23:17: "וַיֹּאמֶר אֶלְיוֹ אֶל־תִּירָא כִּי לֹא תִמְצָאָה יָד שְׂאוּל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עָלַי"

וַיֹּאמֶר אֶלְיוֹ אֶל־תִּירָא כִּי לֹא תִמְצָאָה יָד שְׂאוּל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עָלַי
יִשְׂרָאֵל וְאַנֹכִי אֶהְיֶה־לְךָ לְמִשְׁנָה וְגַם־שְׂאוּל אָבִי יָדַע כֵּן:

И сказал ему: «Не бойся, ибо рука Саула, отца моего, не найдёт тебя; ты будешь царём над Израилем, а я буду вторым после тебя; и Саул, отец мой, знает это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 8

36

שהיא מדרס תחת כפות רגלי הכל

Мидраш, комментируя обещание, что потомство Авраама будет подобно праху земному, говорит, что прах попирают; в комментарии там объясняется, что по нему ходят все. В примечании издательства «Кехот» эта мысль приводится как указание на низость земли.

Bereshit Rabbah 41:9: "ט: רבא שית רבה מ"א"

וה' אמר אל אברהם אחרי הפרד לוט כי את כל הארץ אשר אתה רואה לך אתננה גוי ושמתי את זרעך כעפר הארץ. מה עפר הארץ, מסוף העולם ועד סופו, כך בניך יהיו מפוררים מסוף העולם ועד סופו. ומה עפר הארץ אינו מתברך אלא במים, אף ישראל אינו מתברך אלא בזכות התורה, שנמשלה למים. ומה עפר מבלה את כלי מתכות והוא קיים לעולם, כך ישראל כל עובדי כוכבים בטלים והם קיימים. ומה עפר, עשויה דייש, אף בניך, עשוין דייש לעובדי כוכבים, הדא הוא דכתיב (ישעיה נא): ושמתי ביד מוניך וגוי. מה ...

«Ибо всю землю, которую ты видишь, Я дам тебе и потомству твоему навеки» (Бытие 13:15). «И сделаю потомство твоё, как прах земной; если кто может сосчитать прах земной, то и потомство твоё будет сочтено» (Бытие 13:16). «Вс-вышний сказал Авраму после того, как Лот отделился... Ибо всю землю, которую ты видишь, Я дам тебе... И сделаю потомство твоё, как прах земной» — как прах земной находится от одного края земли до другого, так и потомство твоё будет рассеяно от одного края земли до другого. Как прах земной благословляется лишь благодаря воде ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פמ"א, ט: ומה עפר עשוי דייש. ובמ"כ שם: הכל דשין עליי. וראה גם בלקו"ש ח"כ ע' 310.

37

ונחנו מ"ה

Моше и Аарон говорят народу, ропщущему в пустыне: «Что мы такое, что вы ропщете на нас?»; Моше повторяет эти слова в следующем стихе. В маамаре это рассматривается как высшая степень самоустранения (битуля).

Exodus 16:7: "וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הֲיִינוּ אֲנִי וְאַהֲרֹן בְּעֵינֵיכֶם לְעֹשֶׂה זֶה?"

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בשמעו את־תלנתיכם עליהי ונחנו מה כי תלינו עלינו:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז.

38

ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית

В примечании предполагается, что речь идет о маамаре с таким названием 5565 года, произнесенном перед этим маамаром, в пятничный вечер Шабата главы Ваи-гаш, «о посвящении Дома». Маамар «Балки наших домов» отмечен там как произнесенный в связи с тем же посвящением, в главе Ваехи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כנראה הכוונה לד"ה זה משנת תקס"ה שנאמר קודם מאמר זה ורשום עליו ליל ש"ק פ' ויגש על חנוכת הבית — ונדפס שם ע' קלב ואילך. ועל ד"ה קורות בתינו רשום: "על חנוכת הבית הנ"ל פ' ויחי". וראה לקו"ת ברכה צט, ד. סידור עם דא"ח כא רע"ג.

39

מזמור שיר חנוכת הבית

«Псалом, песнь при посвящении Дома, Давида». Скобки отсылают к маамару на этот стих, объясняющему, почему Бейт а-Микдаш (Иерусалимский Храм) должен был быть целиком из камня.

Psalms 30:1: "א: תהילים ל"

מזמור שיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

נדבכין די אבן גלל

Указ Кореша на арамейском языке: «три ряда из больших камней и ряд из нового дерева». Он включал дерево в строительство Второго Храма.

Ezra 6:4: "ד: עזרא ו"

נִדְבָכִין דִּי־אַבְנֵי גִלְל תִּלְתָּא וְנִדְבָה דִּי־אֶע דַּת וְנִפְקְתָּא מִן־בֵּית מִלְכָּא תַתִּיבָּה:

с тремя рядами больших камней и одним рядом нового леса; и пусть расходы будут оплачены из царского дома;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עזרא ו, ד.

41

אמרו בגמי על כורש

Гемара доказывает, что Кореш «испортился» из-за своего указа о строительстве Храма «в три ряда из больших камней и в ряд из нового дерева»: он хотел иметь возможность сжечь его, если евреи восстанут. Маамар объясняет внутреннюю причину, по которой этот указ был ошибочным: он вносил растительное начало в Дом, который должен был быть целиком из камня.

Rosh Hashanah 4a:4: "ד: ראש השנה ד"

וַאֲפִיעִית אִימָא: מְנָלֻ דִּאֲחַמִּיז — דְּכַתִּיב: "נִדְבָכִין דִּי אַבְנֵי גִלְל תִּלְתָּא וְנִדְבָה דִּי אֶע דַּת וְנִפְקְתָּא מִן בֵּית מִלְכָּא תַתִּיבָּה", לְמָה לָּקָה דְּעִבְדִּי הַכִּי? סָבַר: אִי מְרֻדֻּב בִּי יְהוּדָאִי — אִיקְלָלִיָּהּ בְּנוֹרָא.

ר"ה ד, א. ראה אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תמד. כרך ג ע' תשעח.

42

קול דממה דקה

Когда Б-г открылся Элиягу в Хорева, Его не было ни в ветре, ни в землетрясении, ни в огне; после огня раздался «тихий, едва слышный голос». Маамар относит это выражение к поклону во время молитвы Шмоне-эсре (Восемнадцать благословений), к безмолвному, «неодушевлённому» уровню молитвы.

I Kings 19:12: כ"ט: י"ט: מלכים א'

ואחר הרעש אש לא באש ה' ואחר האש קול דממה דקה:

и после землетрясения — огонь; но Б-га не было в огне; а после огня — тихий тонкий голос.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

43

יוסף לשון תוספת ורבו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"י לעיל לא, א.

44

צדיק כתמר יפרח כארו בלבנון ישגה

«Цадик (праведник) будет процветать, как пальма; как кедр в Ливане, он будет расти высоко». Маамар относит эти слова к Йосефу-цадику, природа которого — расти и подниматься.

Psalms 92:13: צ"ב: י"ג: תהלים

צדיק כתמר יפרח כארו בלבנון ישגה:

Праведник будет цвести, как пальма; возрастет, как кедр на Ливане.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, יג. בכור וישב — גוכתי"ק הצ"צ, לא מובא פסוק זה.

45

לגבי המלי שנק' דומם כמ"ש במ"א באריכות

Там, в обсуждении четырех уровней — неживого, растительного, животного и говорящего, которое начинается на странице 57d, — в «Ликутей Тора» объясняется, что буквы мысли и речи в высших мирах относятся к «неживому», а высшие эмоциональные качества — к «растительному»: подобно растениям, они растут, а Зеир Анпин имеет состояния малости и величия. Кедр и иссоп из обряда рыжей коровы толкуются там так же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פ' חקת נו, ד וא"לך.

46

עץ ארו ואזוב

Священник бросает в огонь, в котором сжигают рыжую корову, «кедровую древесину и иссоп», а также шерсть багряного цвета. Маамар истолковывает высо-

ויגש אליו יהודה ויאמר כי אדוני וגו'

кий кедр и низкий иссоп как зрелую и незрелую стадии эмоциональных качеств.

במדבר י"ט: ט"ז: Numbers 19:6

ולקח הכהן עץ ארו ואזוב ושני תולעת והשליך אל-תוך שרפת הפרה:

И возьмёт священник кедровое дерево, иссоп и червлёную нить, и бросит их в середину огня, в котором сжигают тёлку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

שהאזוב הוא כחי הקטנות

Каббалистический словарь, на который ссылаются в связи с иссопом как уровнем малости. В «Ликутей Тора» на Хукат он цитируется там: иссоп назван Йесодом — «малым вавом», соединённым с кедром.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאו"א א, נד. לקו"ת חקת ס, ד.

АБЗАЦ 11

48

ויגש אליו יהודה ויאמר כי אדוני

Йеуда подходит к Йосефу и говорит: «Прошу, господин мой». Маамар читает слово «би» — «во мне» — как указание на то, что поток от Йосефа будет привлечен в Йеуду.

בראשית מ"ד: ח"ח: Genesis 44:18

ויגש אליו יהודה ויאמר כי אדוני ידבר-נא עבדך דבר באוני אדוני ואלי-

יחר אפך בעבדך כי כמוך כפרעה:

Тогда Иуда подошёл к нему и сказал: «О, господин мой! Позволь, прошу тебя, рабу твоему сказать слово в уши господина моего, и да не возгорится гнев твой на раба твоего, ибо ты подобен фараону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

ויאמר כי אדוני פי שבו יומשך השפע מיוסף הצדיק

Ребе спрашивает там, почему сказано «в нем»: поскольку Йеуда обращался с просьбой к Йосефу, он, казалось бы, должен был попросить Йосефа ниспослать поток ему. Этот вопрос подробно рассматривается там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה ודוד עבדי תשלי"ב מדייק בתי שבו דלכאורה כיון שיהודה ביקש זה מיוסף הרי היה צריך לבקשו שהוא (יוסף) ימשיך השפע אליו, ע"ש באריכות. וראה שם הערה 29 והערה 33.

50

וכמבואר בוהר דויגש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לו, א.

51

ויגש היינו תקרובתא עלמא בעלמא

Зоар объясняет слова «И подошел к нему» как сближение мира с миром, чтобы они стали одним, поскольку Йеуда был царем, и Йосеф был царем. Маамар опреде-

ляет эти два мира как Малхут (царство) и Зеир Анпин (эмоциональные качества).

ספר זוהר, יגש ב' ט"ו-ג' כ"ז: 2:15-3:26 Zohar, Vayigash

ТОГДА ИУДА ПОДОШЁЛ К НЕМУ. Это было сближение одного мира с другим, чтобы соединиться. Ибо Иуда был царём, и Иосиф был царём, и они всё ближе и ближе подходили друг к другу, пока не соединились. Рабби Иуда начал толкование стиха: «Ибо вот, цари собрались вместе» и т. д. (Пс. 48:5). «Это намёк, — сказал он, — на Иуду и Иосифа, которые оба были царями и соединились в споре. Ибо Иуда поручился за Вениамина и обязался перед отцом своим относительно этого мира и мира грядущего, сказав отцу своему: «Я буду поручителем ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 52 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayigash 2:22.

ספר זוהר, יגש ב' כ"ז: 2:22 Zohar, Vayigash

АБЗАЦ 12

53 אבא יסד ברתא

Одно из мест, перечисленных в примечании издания «Кехот», где в Зоаре сказано: «Аба основал Дочь»: Хохма (мудрость) учреждает Малхут (царство).

זח"ג רמח, 248a Zohar III, 248a

תקוני תיקון כא' 5-4: 61b Tikkunei Zohar, Tikkun 21

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי י' מחשבה עלאה. ידעין לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה להווא אתר דאתגזרת בגין דברתא באבא אתעבדת. הה"ד י"י בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו אבא יסד ברתא דאיהי ארץ הדום רגליו והווא חוט דילה איהו ו'. דאבנא דאיהי תגא. עטרי על רישיה עטרה דס"ת. ובגינה אתמר ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ"א וכתר שם טוב) על גבייהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רמח, א. רנו, ב. רנח, א. ת"ז ת"א. ראה לעיל ד, ג.

54 ונחנו מה

Моше и Аарон говорят: «И что мы такое?» Маамар называет это самоустраниением (битуль), присущим высшему трепету, уровню Моше Рабейну.

שמות ט"ז: 16:7 Exodus

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בשמעו את־תלנתיכם על־ה' ונחנו מה כי תלינו עלינו:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 לקמן ע"פ יהודה אתה

Это маамар «Йеуда, тебя признают братья твои», помещенный ниже в «Тора Ор». В нем объясняется, что признание (одаа) Йеуды, когда оно раскрывается, представляет собой самоустранение, стоящее выше любви и трепета Реувена и Шимона; это поклон во время молитвы Шмоне-Эсре, произносимой шепотом, подобный «тихому, едва слышному голосу», который следует за огнем любви.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מח, ב.

56 יהודה אתה

Яков благословляет Йеуду: «Йеуда, тебя будут признавать братья твои». Этот стих открывает маамар, помещенный далее в «Тора Ор», на который указывает пояснение в скобках.

בראשית ט"ח: 49:8 Genesis

יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף אחיך ישתחוו לך בני אחיך:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 ע"פ מאמר זוהר פ' אמור

В примечании говорится, что маамар о Зоаре в главе Эмор, упомянутый в тексте, напечатан в «Беурей а-Зоар» Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאורי זוהר לאדה"א ע, ב.

58 וגם אמנה אחותי בת אבי

Авраам говорит о Саре: «И действительно, она моя сестра, дочь моего отца». Пояснение в скобках отсылает к маамару о комментарии Зоара к этому стиху в главе Эмор.

בראשית כ': 20:12 Genesis

וגם־אמנה אחותי בת־אבי הוא אך לא בת־אמי ותהי־לי לאִשָּׁה:

И более того, она и вправду моя сестра, дочь моего отца, но не дочь моей матери; и потому она стала моей женой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה

«Авая основал землю Хохмой; Он утвердил небеса разумением». Пояснение в скобках отсылает к разбору этого стиха, где показано, что «земля» — Малхут — основывается на Хохме, как и в выражении «Аба основал Дочь».

משלי ג': 3:19 Proverbs

ה' בחכמה יסד־ארץ כונן שמים בתבונה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 ועמשי"ל . . להבין הטעם שנשתנה יצירת

В этом маамаре задается вопрос, почему человеческое тело было создано иначе, чем все остальные существа: растения и животные были произведены землей уже завершёнными — телом и жизненной силой вместе, — посредством слова Б-га. Далее объясняется стих «Хохмой Он основал землю»: неодушевленное возникает только из Хохмы, и поэтому тело Адама, олицетворяющего Хохму, было неодушевленным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ג, ד ואילך.

АБЗАЦ 13

61 וזהו מ"ש בהפטר

В примечании этот маамар приводится в связи с темой данного маамара и гафтара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ויגש תשמ"ו. לקו"ש חט"ו ע' 413.

62 וקרב אותם אחד אל אחד

Пророку велено соединить два жезла, чтобы они стали одним в его руке.

יחזקאל ל"ז:יז Ezekiel 37:17

וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל-אֶחָד לְךָ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לְאֶחָדִים בְּיָדְךָ:

и соедини их одну с другой в один жезл, чтобы они стали одним в твоей руке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 הנה אני לוקח את עץ יוסף

Б-г возьмёт жезл Йосефа вместе с коленами Израиля, его спутниками, и соединит его с жезлом Йеуды, сделав их одним.

יחזקאל ל"ז:יט Ezekiel 37:19

דָּבַר אֲלֵהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי ה' הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת-עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד-אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל חִבְּרוּ וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת-עֵץ יְהוּדָה וְעֵשֶׂתִּים לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי:

Скажи им: так говорит Вс-вышний, Б-г: вот, Я возьму посох Иосифа, который в руке Ефрема, и колена Израиля, его спутников; и приложу их к нему вместе с посохом Иуды, и сделаю их одним посохом, и будут они одним в руке Моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 בהפטר דפי ויגש . . ועבדי דוד מלך עליהם

Б-г велит Йехезкелю взять один жезл для Йеуды, а другой — для Йосефа, жезл Эфраима. Этот отрывок читается как гафтар к недельной главе «Вайигаш».

יחזקאל כ"ד:כ"ד Ezekiel 37:24

וְעַבְדֵי דָּוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעָה אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטִי יִלְכוּ וְחֻקוֹתֵי יִשְׁרָאֵל וְעֵשֶׂת אוֹתָם:

И раб Мой Давид будет царём над ними, и у всех будет один пастырь; и будут они следовать Моим установлениям, соблюдать Мои законы и исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל לו, טז-כה. בספר השיחות תשנ"ב כרך א ע' 224 מבאר השייכות ועבדי דוד לפסוק ויגש אליו יהודה, ומציין לזח"א רה, ב (הנוכח לעיל). וראה שם בהערה 71 שמציין לכמה מקומות בדא"ח. וראה גם ד"ה ודוד עבדי תשל"ב שתוכן שניהם הוא חיבור יהודה ויוסף, ע"ש בארוכה.

65

איוב מ"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסוק ח.

66

Так сказано о чешуе Левиафана: чешуйки расположены так тесно, что между ними не проходит воздух. Маамар применяет это к будущему соединению Йосефа и Йеуды, которые «сблизятся» друг с другом.

איוב מ"א:ח Job 41:8

אֶחָד בְּאֶחָד יִגְשׁוּ וְרוּחַ לֹא-יָבִיא בֵּינֵיהֶם:

Один так близок к другому, что между ними не может пройти воздух.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

ולא יכול יוסף להתאפק

Йосеф уже не мог сдерживаться и открылся своим братьям. Маамар видит в этом соединение Йосефа и Йеуды.

בראשית מ"ה:א Genesis 45:1

וְלֹא-יָכַל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל הַנִּצָּבִים עָלָיו וַיַּקְרָא הוֹצִיאוּ כְלִיאִישׁ מִעָלָי וְלֹא-עָמַד אִישׁ אִתּוֹ בְּהַתְּנוּעַ יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו:

И не мог Йосеф более сдерживаться перед всеми стоявшими возле него, и воскликнул: «Выведите всех от меня!» И никого не осталось при нём, когда Йосеф открылся братьям своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מה, א.

68

ע"פ והי מספר בני

Это маамар о стихе «И число сынов Израиля будет...», на который ссылается текст. На странице 6с объясняются слова «и соберутся вместе сыны Йеуды и сыны Израиля»: Йеуда, связанный со словами «на этот раз я возблагодарю», — это подъем снизу, а Израиль — поток свыше. Сейчас это два единства — высшее и низшее, но в будущем будет «один глава», чтобы стать одним с одним; здесь дается отсылка к данному маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר ו, ג.

69

והיה מספר בני

«И число сынов Израиля будет как песок морской». Этим стихом начинается маамар, на который указывает текст в скобках.

הושע ב'א:א Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקוֹם אֲשֶׁר-יֹאמְרוּ לָהֶם לֹא-עָמִי אֲתָם יֹאמְרוּ לָהֶם בְּנֵי-אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד

Пророк предсказывает, что дети Йеуды и дети Израиля — десять колен — соберутся вместе под началом одного вождя. Как и образ двух жезлов у Йехезкеля, это говорит о будущем соединении Йеуды и Йосефа.

Hosea 2:2: הוֹשֵׁעַ בִּ:ב

ונקבצו בני־יהודה ובני־ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד ועלו מן הארץ כי גדול יום יורעאל:

И соберутся сыны Иуды и сыны Израиля вместе, и поставят себе одного главу, и выйдут из земли, ибо велик будет день Изрееля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 בדרוש ברכת הזימון

В примечании указано, что маамар о Биркат а-Зимун, на который ссылается текст, находится в разделе сидура, посвященном благословению после трапезы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור שער ברהמ"ז קב ב. ובאוה"ת פי עקב הגהות ע"ו.

72 ע"פ מחר חדש בענין יהונתן ודוד

В примечании это место указано как дополнительное обсуждение Йеонатана и Давида.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לק"ת ברכה זו, א. וראה אוה"ת בראשית ו, ב. ואילך.

73 שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט

В примечании это место указано как источник рассказа Талмуда о Йероваме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי שלח ע' תנ.

74 שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט ואמר לו חזור בכ

Талмуд рассказывает, что Б-г побуждал Йеровама раскаяться, говоря, что Он, Йеровам и сын Ишая будут вместе прогуливаться в Ган Эдене; Йеровам отказался, услышав, что сын Ишая будет во главе. В самом тексте это место указано (Chelek, 102a).

סנהדרין ק"ב א:י"ז:17 Sanhedrin 102a:17

"אחר הדבר הזה לא שב ירבעם מדרך הרעה". מאי "אחר"? אמר רבי אבא: אחר שתפשו הקדוש ברוך הוא לירבעם בבגדו, ואמר לו: חזור בך, ואני ואמתה ובן ישי נטייל בגן עדן. אמר לו: מי בראש? בן ישי בראש. אי הכי, לא בעינא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

75 כי — יוסף נמשל לארז

В примечании эта ссылка приводится в подтверждение того, что Йосеф уподоблен кедру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה משיחת ש"פ בשלח סה"ט תשמ"ט הערה 27.

אבצאצ 14

76

אני ואתה ובן ישי נטייל בגי'ע

Обещание Б-га Йероваму в изложении Талмуда, на которое текст сослался в абзаце 13, цитируя Chelek, 102a. Маамар объясняет это как сияние Бесконечного света (Or Эйн Соф) во всех трех.

סנהדרין ק"ב א:י"ז:17 Sanhedrin 102a:17

"אחר הדבר הזה לא שב ירבעם מדרך הרעה". מאי "אחר"? אמר רבי אבא: אחר שתפשו הקדוש ברוך הוא לירבעם בבגדו, ואמר לו: חזור בך, ואני ואמתה ובן ישי נטייל בגן עדן. אמר לו: מי בראש? בן ישי בראש. אי הכי, לא בעינא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבצאצ 15

77

גסות הרוח שבירבעם טרדתו

Рав Нахман говорит, что надменность Йеровама погубила его: он боялся, что паломничество в Иерусалим вернет царство дому Давида. Маамар связывает это с его отказом допустить, чтобы сын Йишая стоял во главе.

סנהדרין ק"ב ב:י"ג:13 Sanhedrin 101b:13

ומאי "זוה אשר הרים יד במלכה"? אמר רב נחמן: שהלך תפיליו בפניו. אמר רב נחמן: גסות הרוח שהיה בו בירבעם טרדתו מן העולם, שנאמר: "ויאמר ירבעם בלבו עתה תשוב הממלכה לבית דוד. אם יעלה העם הזה לעשות זבחים בבית ה' בירושלים ושב לב העם הזה אל אדניהם אל רחבעם מלך יהודה והרגני ושבו אל רחבעם מלך יהודה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

78

במ"א בענין המרגלים

Примечание отсылает к обсуждению разведчиков, упомянутому в тексте как объяснённое «в другом месте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שלח ע' תנ ואילך.

79

כולם אנשים

Моше послал разведчиков — «все они мужи, главы сынов Израиля». Маамар понимает слово «мужи» как указание на их корень в мужском, дающем аспекте; поэтому они не чувствовали нужды в «земле».

במדבר י"ג:3:13 Numbers 13:3

וישלח אתם משה ממדבר פארן על־פי ה' כלם אנשים ראשי בני־ישראל:

И Моше послал их из пустыни Паран по повелению Вс-вышнего; все они были мужами, главами сынов Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayigash/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак